



УДК 81'42

ЖАНР ИСТОРИЧЕСКОЙ СПРАВКИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОМ ДИСКУРСЕ

Бессонова А.С., преподаватель
кафедры германской филологии

Горловский институт иностранных языков

ГБУЗ «Донбасский государственный педагогический университет»

В статье рассматривается жанр исторической справки в составе научно-популярного дискурса. На материале английского языка анализируются особенности функционирования данного жанра в научно-популярном дискурсе.

Ключевые слова: жанр, историческая справка, научно-популярный дискурс, лексический уровень, синтаксический уровень.

У статті розглядається жанр історичної довідки в складі науково-популярного дискурсу. На матеріалі англійської мови аналізуються особливості функціонування цього жанру в науково-популярному дискурсі.

Ключові слова: жанр, історична довідка, науково-популярний дискурс, лексичний рівень, синтаксичний рівень.

Bessonova A.S. GENRE OF THE HISTORICAL BACKGROUND IN ENGLISH-SCIENTIFIC-POPULAR DISCOURSE

The article deals with the genre of the historical reference within the popular science discourse. On the material of the English language, the article studies functioning peculiarities of the genre in popular science discourse.

Key words: genre, historical reference, popular science discourse, lexical level, syntactic level.

Постановка проблемы. Историческая справка широко применяется в самых различных областях науки. В языкознании ее традиционно относят к письменным жанрам дискурса. На данном этапе развития лингвистической науки особенности функционирования данного жанра в научно-популярном дискурсе все еще недостаточно изучены.

Анализ последних исследований и публикаций. В научно-популярном лингвистическом дискурсе историческая справка может быть сконцентрирована как вокруг лингвистического явления, так и вокруг личности ученого. Е.А. Баженова и М.П. Котюрова рассматривают ее в разрезе изучения старого знания с целью представления читателю научно-биографической информации об авторах цитируемых текстов, а также демонстрации принадлежности ученого к определенному научному направлению, научной школе [2, с. 72].

Исследователи в области лексикографии описывают историческую справку как составляющую экстралингвистического контекста, который дает возможность получить полное, многогранное представление об описываемом явлении [1, с. 15].

Зарубежные исследователи характеризуют историческую справку (Historical Reference) как некую реконструкцию данных, знаний, фактов, свидетельств, с целью воссоздания какого либо события, явления. Такая рекон-

струкция может быть основана на современном исследовании или на фактах, традициях, событиях из прошлого [5].

Наряду с исторической справкой, исследователи также используют справку биографическую, суть которой заключается в передаче информации о жизни определенных исторических личностей. Например, исследовательница в области биографического текста А.В. Терпугова называет такие особенности данного жанра, как высокая степень клишированности, стандартизации, лаконичность изложения [3].

Постановка задания. Цель статьи заключается в анализе существующих применений исторической справки, изучении реализации жанра исторической справки в научно-популярном дискурсе. Поставленные цели предполагают выполнение следующих задач: определить содержание понятия «жанр исторической справки», рассмотреть примеры и особенности функционирования жанра исторической справки в научно-популярном дискурсе.

Изложение основного материала исследования. Опираясь на исследования ученых в различных областях лингвистической науки, в рамках научно-популярного дискурса можем определить жанр исторической справки как письменный жанр, целью которого является предоставление достоверных сведений как о личности ученого, так и об истории возник-



новения лингвистического явления, а также описание событий, имеющих значение для развития лингвистической науки.

Условно мы можем выделить два основных вида жанра исторической справки в научно-популярном дискурсе: событийный и персонифицированный.

В событийной исторической справке предлагается описание важного лингвистического события, феномена или эпохи (отрезка времени).

“The second big linguistic invasion came as a result of the Viking raids on Britain, which began in AD 787 and continued at intervals for some 200 years. Regular settlement began in the mid-9th century, and within a few years the Danes controlled most of Eastern England. <...> In 991, a further invasion brought a series of victories for the Danish army, and resulted in the English king, Ethelred, being forced into exile, and the Danes seizing the throne. England then stayed under Danish rule for 25 years” [4, с. 25]. – «Второе большое лингвистическое вторжение произошло в результате рейдов викингов в Британии, которые начались в 787 году нашей эры и продолжались около 200 лет. Регулярное поселение началось в середине девятого века, и в течение нескольких лет датчане контролировали большую часть Восточной Англии. <...> В 991 году дальнейшее вторжение принесло ряд побед для датской армии и привело к тому, что английский король Этельред был изгнан, а датчане захватили трон. Англия тогда оставалась под датским правлением в течение 25 лет».

“Runes. Old English was written in the runic alphabet. This alphabet was used in northern Europe – in Scandinavia, present-day Germany, and the British Isles – and it has been preserved in 4000 inscriptions and a few manuscripts. It dates from around the 3rd century AD. No one knows exactly where the alphabet came from, but it seems to be a development of one of the alphabets of Southern Europe, probably the Roman, which runes resemble closely” [4, с. 9]. – «Руны. Древнеанглийский язык был написан в рунических алфавитах. Этот алфавит использовался в Северной Европе – в Скандинавии, современной Германии и Британских островах – и был сохранен в 4000 надписях и нескольких рукописях. Датируется примерно 3-м веком нашей эры. Никто точно не знает, откуда появился алфавит, но, похоже, он развился из одного из алфавитов Южной Европы, возможно, римского, на который руны очень похожи».

Значимые лингвистические события здесь могут быть описаны в неразрывной связи с событиями историческими, которые, в свою очередь, могут являться их объяснением.

“The period we call Middle English runs from the beginning of the 12th century until the middle of 15th. It is a difficult period to define and discuss, largely because of the changes taking place between the much more distinctive worlds of Old English and Modern English. The manuscripts give an impression of considerable linguistic variety and rapid transition. Also, the gradual decay of Anglo-Saxon traditions and literary practices, overlapping with the sudden emergence of French and Latin literacy <...> It is not until 1400 that a clear focus emerges, in the work of Chaucer, but by then the period is almost over. Chaucer himself, indeed, is more often seen as a forerunner of Modern English poetry than as a climax to Middle English” [4, с. 30]. – «Период, который мы называем Middle English, начинается с начала 12 века до середины 15-го. Это трудный период для определения и обсуждения, в основном из-за изменений, происходящих между гораздо более отчетливой эрой древнеанглийского и современного английского. В рукописях создается впечатление значительного языкового разнообразия и быстрого перехода. Кроме того, постепенный распад англосаксонских традиций и литературных практик, совпадающих с внезапным появлением французской и латинской грамотности <...> Только в 1400 году в работе Чосера возникает явный фокус, но к тому времени период почти завершен. Сам Чосер, действительно, часто рассматривается как предшественник современной английской поэзии, чем как кульминационный момент (вершина) для среднего английского».

Предметом исторической справки может стать событие, имеющее значение для развития науки.

“The Middle English period laid the foundation to the later emergence of several important constructions. Chief among this was a progressive form, which was used much more frequently towards the end of the period. Its use then increased dramatically in Early Modern English” [4, с. 45]. – «Период Middle English (Средний английский) заложил основу для последующего появления нескольких важных конструкций. Главной из них была форма длительного времени, которая использовалась гораздо чаще к концу периода. Ее использование затем резко возросло в раннем современном английском языке».

В исторической справке также может быть проиллюстрирована взаимосвязь исторических событий с лингвистическими.

“465 in this year Hengest fought against the Welsh near Wippedesfleot and there slew twelve Welsh nobles; and one of the thanes, whose name was Wipped, was slain there. 473 in this year Hengest fought against the Welsh and captured innumerable spoils. The fighting went on for several decades, but the imposition of Anglo-Saxon power was never in doubt. <...> By the end of the 5th century, the foundation was established for the emergence of the English language” [4, с. 7]. – «465 в этом году Хенгест сражался против валлийцев около Виппедесфлеота, где были убиты двенадцать валлийских дворян; там же был убит один из тех, чье имя было Уиппед. 473, в этом году Хенгест боролся против валлийцев и захватил бесчисленные трофеи. Бои продолжались несколько десятилетий, но навязывание англосаксонской власти никогда не вызывало сомнений. <...> К концу 5-го века была создана основа для появления английского языка».

“Most of the Anglo-Norman kings were unable to communicate at all in English – though it is said some used it for swearing. However, by the end of the 14th century, the situation had changed. Richard II addressed the people in English during the Peasants’ Revolt (1381). Henry IV’s speeches at Richard’s deposition were made in English. And Henry’s will was written in English (1413) – the first royal will to be so” [4, 30]. – «Большинство англо-норманских королей не могли вообще общаться на английском языке, хотя говорят, что некоторые использовали его для присяг. Однако к концу XIV века ситуация изменилась. Ричард II обращался к людям на английском языке во время Крестьянского восстания (1381). Речи Генриха IV в отложении Ричарда написаны на английском языке. Завещание Генриха написано на английском языке (1413 г.) – первое королевское завещание, написанное на английском».

Персонифицированная справка построена вокруг личности ученого, исследователя, писателя в неразрывной связи с его достижениями в той или иной области лингвистики или роли в развитии языка вообще.

“The Northumbrian monk Bede known as the Venerable Bede. Born at Monkton on Tyne in c. 673, he was taken at the age of 7 to the new monastery at Wearmouth, moving in 682 to the sister monastery in Jarrow, where he worked as a writer and teacher. He died in 735 and buried in Jarrow. His masterpiece, the Historia

Ecclesiastica Gentis Anglorum (“Ecclesiastical History of the English Nation”) was begun in his late years and finished in 731. Its focus is the growth of Christianity in England, but its scope is much wider, and it is recognized as the most valuable source we have for early English history. Written in Latin, an old English translation was made in the reign of Alfred the Great” [4, с. 7] – «Нортумбрийский монах Беде известен как Преподобный Беде. Родился в Монктоне на Тайн в с. 673, он был взят в возрасте 7 лет в новый монастырь в Уормуте, переместившись в 682 году в сестринский монастырь в Джарроу, где он работал писателем и учителем. Он умер в 735 году и похоронен в Жарроу. Его шедевр, Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum («Церковная история английского народа»), был начат в его поздние годы и завершился в 731 году. Его внимание сосредоточено на росте христианства в Англии, но его масштаб намного шире, он признан как самый ценный источник, который мы имеем для ранней английской истории. Написанный на латыни, английский перевод был сделан в царствование Альфреда Великого».

“The Cornishman John of Trevisa (d. 1402), who became an Oxford scholar and clergyman, made in 1387 a translation of Ranulf Higden’s Latin Polycronicon – so called because it was the chronicle of many ages, from the creation to 1352. At one point, Higden reviews the language teaching situation in England, and gives two reasons for the decline of the mother tongue” [4, с. 35]. – «Джон из Тревиса (у. 1402), ставший ученым Оксфорда и священнослужителем, сделал в 1387 году перевод произведения Ранульфа Хигдена Полихроникон на латыни – названного так, потому что это была хроника многих эпох от Создания до 1352. В какой-то момент Хигден рассматривает ситуацию с преподаванием языка в Англии и дает две причины для упадка родного языка».

Как видно из приведенных примеров, данный вид исторической справки не просто представляет хронологию жизненного пути, но и раскрывает значимость личности ученого, его работы для становления и развития лингвистической науки. Таким образом, вместе с общебиографической информацией мы получили сведения о том, что Преподобный Беде знаменит своей «Церковной историей английского народа», а Джон из Тревиса – переводом Полихроникона.

Следует отметить, что данные два вида исторической справки в научно-популярном дискурсе могут сочетаться и дополнять друг друга.



Несмотря на то, что в научно-популярных текстах на лингвистическую тематику можно встретить информацию о тех или иных персоналиях, все же внимание читателя будет направлено на их достижения и вклад в развитие той или иной лингвистической дисциплины. Таким образом, историческая справка относительно личности ученого будет комбинацией исторической и биографической справки. Незвизирая на клишированность и формальность изложения, историческая справка в научно-популярном дискурсе будет содержать как авторскую рефлексию, так и аксиологический фактор. Кроме того, научно-популярное изложение предполагает наличие некоторой «художественности».

English, as any language, is an inexhaustible resource, of great beauty, complexity, and power... [4, с. 446]. – «Английский, как любой язык, является неиссякаемым ресурсом, великой красоты, сложности и силы ...».

“William Shakespeare (1564–1616) was born in Stratford-upon-Avon, the son of John Shakespeare, a glover and Mary Arden, of farming stock. Much uncertainty surrounds his early life. Educated at the local grammar school, in 1582 he married Anne Hathaway, from a local farming family.<...> The modern era of Shakespearean scholarship has long been noted for its meticulous investigation of the text, chronology and authorship of the plays, and of the theatrical, literary and socio-historical contexts which gave rise to them” [4, 52]. – «Уильям Шекспир (1564–1616) родился в Стратфорде-на-Эйвоне, сын Джона Шекспира, перчаточника, и Мэри Арден, из фермеров. Много неопределенности окружает его раннюю жизнь. Получив образование в местной школе, в 1582 году женился на Анне Хэтэуэй из местной фермерской семьи. <...> Современная эра Шекспировской стипендии давно известна своим тщательным исследованием текста, хронологии и авторства пьес, а также театральных, литературных и социально-исторических контекстов, породивших их».

“From the point of view of the dialect background, Captain Myels Standish was exceptional – the only Pilgrim to come from the Isle of Man” [4, с. 93]. – «С точки зрения диалекта капитан Майлс Стэндиш был исклю-

чительным – единственный пилигрим, прибывший с острова Мэн».

Как видно из примеров, кроме характерной для исторической справки информации, а именно фамилии, имени, даты рождения, основных моментов биографии, для научно-популярного дискурса также характерно применение эмоционально окрашенной лексики (*неиссякаемый, великий, исключительный и др.*), что, в свою очередь, добавляет данному виду дискурсу «художественности». Таким образом, в научно-популярном дискурсе интерес адресата вызывается не только предоставлением самой информации, но и способом ее подачи.

Как одно из действенных средств выразительности в научно-популярном дискурсе применяется инверсия – намеренное изменение порядка слов в предложении с целью акцентировать внимание на определенной его части. Так, к примеру, в английском языке, для которого характерен прямой порядок слов, его нарушение может приводить к смещению акцентов, служить инструментом привлечения внимания читателя или демонстрации эмоциональности.

Наряду с инверсией могут использоваться конструкции и вводные слова: *Chaucer himself, indeed, is more often seen as a forerunner of Modern English poetry than as a climax to Middle English* [30]. – Сам Чосер, действительно, часто рассматривается как предшественник современной английской поэзии, чем как кульминационный момент (вершина) для среднего английского.

Выводы из проведенного исследования. Итак, жанр исторической справки в научно-популярном дискурсе представляет собой письменное изложение сведений о событиях, персоналиях, феноменах, фактах, эпохах в истории развития лингвистической науки, имеющее целью кратко и максимально доступно охарактеризовать их. Наряду с клишированностью данному жанру будет присуще использование средств выразительности как на лексическом, так и на синтаксическом уровнях. Дальнейшее изучение этого и других жанров научно-популярного дискурса будет способствовать созданию развернутой классификационной модели.



ЛИТЕРАТУРА:

1. Волошина И.С. Параметры энциклопедического дискурса в лексикографическом описании термина On-line. Вестник Челябинского государственного университета. Серия «Филология. Искусствоведение». 2014. № 23(352). Вып. 92. С. 13–16.
2. Котюрова М.П., Баженова Е.А. Культура научной речи: текст и его редактирование: учебное пособие. 2-е изд., перераб. и доп. Москва: Флинта: Наука, 2008. 280 с.
3. Терпугова А.В. Биографический текст как объект лингвистического исследования: дисс. ... канд. филол. наук: спец. 10.02.19. Москва, 2011. 251 с.
4. Crystal D. The Cambridge encyclopedia of the English language. Cambridge University Press, 2004. 499 p.
5. Urban Dictionary. 1999–2017 Urban Dictionary. URL: <https://www.urbandictionary.com/define.php?term=historical+reference>.